No 16 Hari Sabtoe 19 October 1912 tahoen pertama.

SOENTING MELAJOE.

HARGANJA:

taheen . . . . . f 1.80
boelan . . . . . „ 0.45
oear Hindia Nederl. setahoen „ 2.50
Sekoerang² berlangganan 3 boelan;
bajaran lebih deheeloe boleh kirim
rance akan ganti oeang.

REDACTRICES:
Zeebeidah Ratna Djoewita,
di Padang.
iti Roehana *di Kota Gedang F.d.K.*

Soerat chabar perempoean di Alam Minang Kabau.

Diterbitkan di Padang sekali selapan hari olèh:
Snelpersdrukkerij „Orang Alam Minang Kabau".

ADVERTENTIEN.

5 cent satoe perkataan, tetapi tiap² ADVERTENTIE tidak boléh koerang dari f 1.— kalau berlangganan boléh koerang.

PEMIMPIN:
Datoe' Soetan Maharadja.
ADMINISTRATEUR:
Sidi Soetan.

Kebaikan perempoean bersekolah.

—)o!o$o!o(—

Sebeloemnja hamba menggerakan péna hamba ang toempoel ini kedalam roeangan soerat chabar ang meeda roemadja ini, tentang sekedar penda-patan hamba, terlebih daheeloe harapan hamba ke-pada Oeni Redactrices, soedi apalah kiranja mema-soekkan karangan hamba jang bebal kedalam soe-rat chabar ini. Dan sebeloem harapan hamba itoe dikaboelkan atau karangan ini dimasoekkan dalam roeangan S. ini olèh Oe. R. maka hamba memin-ta terima kasihlah banjak-banjak.

Disini hamba poetarlah haloean péna hamba me-noereet oedjoed kepala karangan jang terseboet diatas

Sepandjang pikiran hamba sebaiknjalah perem-poean haroes diserahkan djoega kesekolah, karena disekolah boekannja toelis, batja sadja jang dia-djarkan, tetapi tentang tertip sopan santoen soe-ka tolong menolong, kebersihan badannja, kebersih-han perkakasnja; seperti: mendjaga kebersihan dan meatoer letak doedoek kitab-kitab, batoe toelis dan medja tempat doedoeknja poen diadjarkan djoega. Djadi djika meréka itoe telah biasa dalam seko-lah ²entang kebersihan dan tentang biasanja me-lihat bagaimana goeroe mengatoer doedoek ber-matjam² benda disekolah, tentoelah hal itoe akan ditiroenja² dan diperboeatnja diroemahnja masing², dihingga akan perboeatannja itoe boléh menolong dan menjenangkan hati iboe bapaknja. Demikian djoega kalau ia ada beradik, boléhlah ia disoeroeh dan dipertjajai mengasoeh adiknja, karena meréka itoe tahoelah memperbédakan boeroek dan baik dan ikan jang perloe boeat adiknja; seompama menge-oearkan berbagai-bagai tjeritera-tjeritera dsb.

Seorang iboe jang tiada bersekolah, djika mem-boenjai anak jang telah diserahkan kesekolah, ten-oelah ia tiada begitoe mengerti bagaimana haroes mendjalankan perintah pada anaknja itoe. Dan ti-ada poela ia tahoe memperlihatkan teladannja jang baik.

Oléh sebab anak itoe disekolah selaloe diadjar dan diberi teladan jang baik oléh goeroenja, djadi oatoetlah diroemah poen demikian djoega, soepaja pengadjaran goeroenja itoe djangan sia-sia sadja. Tetapi djika bapa dan iboe itoe orang jang jang terpeladjar, ja'ni-orang jang telah bersekolah ten-toe kedoea hal itoe djadi sesoeai; jaitoe: disekolah ia mendapat pengadjaran jang baik, diroemah di-pelangnja, diperboeatnja serta didjaga oléh iboe ba-panja.

Tambahan poela sesoedah lepas sekolah hendak-lah sianak itoe diadjar djoega oléh iboenja tentang hal masak memasak, rénda merénda mana² jang perloe, soepaja ia djangan mendjadi orang perlen-e, tahoe mendapati nasi masak sadja. Lebih lagi-perloe sekali anak itoe diserahkan mengadji, mem-peladjari agama, karena itoelah jang boléh meno-long dia dan iboe bapanja pada kemoedian hari-nja kelak.

Hingga inilah dahoeloe, soepaja moedah²an ada djoega faédahnja kepada segala pembatja.

Demikianlah lebih koerang minta dimaäfkan ada-nja.

Salam ma'af hamba,
SJAMSIAR,
binti ABDOE'LAZIS
Palèmbang.

Berbesar hati dan moehoen peng harapan (seroean dari Deli).

Sebeloemnja hamba meoeraikan apa jang men-djadikan besar hati hamba, maka terlébih dehoeloe hamba minta maäf dan ampoen kepada toeankoe², 'nkoe², serta andoeng², anak² gaek, toea, oetji, ni-nik, iboe², boenda², bijai², amai², andeh², atjik oewai, dan sekalian kaka', angah, ka' angah, ka' toea ka' tangah, oeni, oening tjioetih, tji ani, tji itam dan sekalian adik kaka', toea moeda ge-dang ketjil didalam Alam Minang Kabau dan jang diloear Alam Minang Kabau, sekalian kota negeri taloek rantau dan bandar, semoeanja tempat ham-ba meminta' ampoen dan maaf, terlebih lébih ke-pada kakandakoe Zoebaidah Ratna Djoewita dan Si-ti Rohana Redactrices soerat chabar ini, soedah itoe hamba meangkat djari nan sepoeloeh, menakoer-kan kepala serta meoendjamkan loetoet nan doea kehadlarat ajahanda Datoek Soetan Maharadja (pe-mimpin) Sidi Soetan (administrateur) soerat cha-bar ini, moedah²an beliau² jang terseboet di atas ini, soedi apalah kiranja akan meobah kaltmat hamba jang tiada sepertinja ini, semberi koma titik, dan menambah mana jang pendek, mengerat ma-na jang pandjang, karena barang ma'loemlah toe-an² sekalian, hamba terdjaoeh dari pada nama pan-dai karang mengarang, djanganlah karang menga-rang, mentjoba bermain main ke soerat chabar ba-haroelah ini, betoel selama ini nama hamba mem-batja dalam soerat chabar karangan sedjawat hamba perempoean, tetepi karangan itoe bertjampoer baoel sehadja dengan karang karangan laki², dari itoelah maka hamba gentar dan ngeri bermain ma-in kedalam soerat chabar itoe sekaranglah baroe hati hamba ada terboeka sedikit hendak bertjam-poer baoel poela sama² perempoean² ke Soenting Melajoe soerat chabar perempoean di Alam Minang Kabau ini.

Karena mengingat nama soerat chabar perem-poean di Alam Minang Kabau, tambahan lagi ham-ba ini memang anak Minang Kabau, maka pada satoe hari hamba beranikanlah hati hamba laloe diam-bil sepotong kertas dan tinta, doedoeklah hamba mengadapi seboeah medja, hamba tjobalah menoe-lis, terkadang kadang tangan hamba menggeletar dan darah hamba berdebar debar, sebab hamba takoet akan di tertawakan pembatja soerat chabar ini, terkadang kadang, datang poela berani hamba, serta berpikir, ach apa boléh boeat kalau akan di gelakkan pembatja. Pembatja sedjawatkoe perem-poen! tetapi moestahit hal itoe! soedah boelat pi-kiran hamba, maka hamba teroeskanlah menoelis sebagaimana terseboet dibawah ini:—

Berbesar hati.

Betoel hamba sangat besar hati, semendjak ke-loewarnja nomer tjonto Soeting Melajoe ini, boe-kan satoe² jang hamba besarkan hati, jang perta-ma karena bangsakoe Melajoe Minang Kabau telah boléh dikatakan berangsoer madjoe, menantang jang bermana „padang kemadjoean".

Jang kedoea di Alam Minang Kabau berkat oe-sahanja ajahanda kami Datoek Soetan Maharadja pemimpin kami perempoean² Minang Kabau, tjoe-koeplah rasanja, pendek kata, djarang poelalah di-dapat begimana toeloes dan ichlas hati beliau, hen-dak memadjoekan kami perempoean² begitoe poela Zoebaidah Retna Djoewita dan Rohana empoenja pertolongan sehingga soedah terdiri poela soerat chabar Soenting Melajoe ini.

Jang ketiga dan lain-lain sebagainja,

Pengharapan.

Maka dengan inilah kami² perempoean jang ber-asal dari Minang Kabau, boekanpoen jang diloe-ar Minang Kabau, menadahkan kedoea tangan² arah keatas langit, membatja doä minta' pengharapan pada toehan jang pengasih penjajang, dilandjoetkan Allah soeb'hanahoe wataäla oemoer oesia beliau² jang mengemoedikan soerat chabar ini, di pan-djangkan Allah soeb'hanahoe wataäla oemoer oesia soerat chabar ini dan landjoetlah oemoer-nja soerat chabar Soenting Melajoe ini, banjaklah pere mpoean² membantoe dan membaa-wa perchabaran dan cerita² jang mendatangkan dan pengadjaran bagi kita perempoean; dan dja-ngantah lah malas dan segan karang mengarang ke Soenting ini, karena Soenting Melajoe inilah koenoen akan membawa kita perempoean² ke Padang „ke-madjoean" begitoe djoega, patoet sekali kita perem-poean² berlangganan dengan ini soerat chabar ke-rena hargapoen moerah sekali, diharap poela sama orang² kampoeng terboeka' hatinja menjerahkan anaknja perempoean kesekolah, hendaknja djangan-lah anak² perempoean dengan anak laki² dipero-bahkan, sebolèh boléhnja disamakan, (ingatlah o-rang Belanda) memberi anaknja pengadjaran kalau hamba tidak salah, ditempat toempah darah ham-ba di Mateer, banjak saudarakoe dan adindakoe pe-rempoean² jang pandai membatja dan menoelis, karena tahoe betoel, sebab sama-sama sekolah de-ngan hamba dehoeloe, sepandjang doegaankoe, tan-toe sehadja semoeanja soeka akan berlangganan de-ngan soerat chabar Soenting Melajoe ini, karena isinja semata mata mendatangkan kegentoengan dan menambah pengatahoean belaka.

Bangoenlah sanak boengoenlah toean,
datang ke Soenting membawa gobahan;
Djangan bertedoeh dalam lambahan,
boeroek baiknja hendaklah bajankan.

Apabila kita berdiam sehadja,
tahoen ke tahoen sepandjang masa;
Pestilah tinggal kiranja kita,
djaoeh dibalakang segala bangsa.

Moedah moedahan toehan dan Rasoel,
kita perempoean sama sekoempoel;
Alib dan maloe sama ditimboel;
ichtiar seboelat djadi berkoempoel.

Silakan saudara segala perempoean,
djanganlah kita berlala' lalajan;
Selakan segera silalah toean,
tinggilah hari koenoen gerangan.

Bangoenlah bangsa saudarakoe, toean,
tiap² negeri kampoeng halaman;
Semata hari soedah tinggal kelihatan,
sangat berseri mamantjar awan.

Baranikan hati didalam dadah,
rabboel'izati pemberi allah;
Kemoedian maksoed nanti berhasillah,
dimikian harapan

SITI ZOEBEIDAH.

S. Aroskaboe, Loeboek Pakam.

Seroean.

Awal moelanja hamba merajoe,
Teringatkan taman „Soenting Melajoe";
Ditimpa panas tidaknja lajoe,
Tidak sebagai sipohon kajoe.

Demikian kenalan sehari hari,
Ketaman „Soenting" akan berlari;
Memakan djoeadah pelbagai peri,
Tetapi beloemi Allah memberi.

Afiatlah lama hamba berichtiar,
Pabila „Soenting" akan keloear;
Soepaja nak boléh djadi penawar,
Mana jang sakit boléhlah tawar.

Sekarang takdir toehan jang esa,
Zaharlah „Soenting" diinî masa:
Akan mendjalani kampoeng dan desa,
Kita menjamboet bersoekatjita.

„Soenting Melajoe" Zahirlah soedah,
Berkat takdir toehan jang wahdah;
Anak orang berpangkat banjak berpindah,
Menoenang „Soentiug" jang amat endah.

Pabila „Soenting" datang mendjelma,
Kita samboet bersama sama.
Girangkan hati kita menerima;
Laksana mendapat intan poernama.

Sekali delapan hari Soentingnja datang,
Soeka hati tidak sembarang;
Kita mohonkan pagi dan patang,
Djangan soeatoe aral melintang.

Abad XX masa sekarang,
„Soenting Melajoe" soedahlah terang;
Hamba membatja berhati girang,
Sebagai mendapat intan tei karang.

Soenting Melajoe moeda oetama.
Oemoernja pandjang hendaklah lama;
Disoekai segala orang bernama,
Soekalah kami bersama sama.

Soenting tersiar disegenapnja negeri,
Membawa warta pelbagai peri;
Soenting sepantoen intan baidoeri,
Masjhoernja tidak dapat ditjari.

Ajoehai saudarakoe moeda serikat,
Bangoenlah saudara tangan diangkat;
Kedoea²nja bawa sepakat,
Memohokan kepada toehan bersilat.

Saudara oetjapkan demikian peri,
Ja!! Allah Malikoe'lbahri;
Pandjangkan oesia Soenting bestari,
Langganan banjak setiap hari.

Tambahan lagi oetjapan kita,
Djangan soeatoe aral melata;
Rentjana doenia sama serta,
Tinggi dan rendah djangan dikita.

Demikian oetjapan saudarakoe toean,
Soepaja madjoe kita perempoean;
Seperti dehoeloe tidak keroean;
Bergoendjing goendjing mentjari lawan.

Sehingga ini djadi pintakoe,
Nama kemadjoean dihati terpakoe;
Soepaja madjoe segala bangsakoe,
Djangan seperti orang jang kakoe.

Segala pembatja jang bidjaksana,
Minta baiki jang tiada hena;
Banjak jang salah tiada sempoerna,
Harap ma'afkna sidagang hina.

Ma'afkan dengan si hina papa,
Oemoer jang singkat beloem berapa;
Di sawah Loento doedoek bertapa,
Mintak tambahi mana jang alpa.

Sehingga ini kepoetoesan kalam,
Hari jang soedah laroetan malam;
Pikiran soedah timboel tinggalam,
Penapoen lemas dari menjelam.

Anak balam didalam rawang,
Tjdak boelih didjerat lagi;
Kalam patah dawat tertoenggan,
Tidak boelèh menjoerat lagi.

Lebih koerang harap maafkan
Siti Zainab
binti Docter Djawa Sawah Loento.

Beringin poela.

Sebeloemnja saja mentjoentingkan pena saja ini maka lebih² saja minta anpoen dan ma'af kepada oeni-oenikoe atan kakak² dan adikkoe jang 'aripin pembatja S. M. ini; akan bermadah-madah dan beringan moeloet akan membaikki karangan saja ini djikalau ada sekiranja jang djanggal perkataannja atau kelimatnja dan titik komanja karena saja ini terdjaoeh dari ahli karang mengarang serta djaoeh 'ilmoe kepandaian tagi koerang paham.

Oleh sebab itoe saja palingkanlah mata pena saja akan jang ditoedjoenja jaitoe: sja,ir inilah jang akan pengiboerkan hati.

Mengadap oenikoe Roehana Zoebaida,
diharap oenikoe akan bermadah;
memasoekkan sja'rkoe kedalam madjalah,
walaupoen tidak akan berfaedah.

Walaupoen tidak akan bergoena,
tolonglah oeni Zoebaidah Roehana;
keganti pertoetoeran berdjangka rama,
datang ketaman médan sekata.

Médan sekata orang namakan,
soenting Melajoe orang galarkan;
'Alam Minang Kabau nama persjarikatan,
di kota Padang Zoebaidah lahirkan.

Semandjak soerat chabar lahir kedoenia,
seperti oetoesan nama jang moelia;
membawa chdangan serta djamba,
berdjangka rama bersoeka raja.

Soenggoeh bagitoe datang seroean,
ditimoer oetara barat selatan;
kakak dan adik oeni karangkan,
hendak menjaroe kepadang kemadjoean.

Hamba nan beloem terbagoen djoega,
poekoel selapan hampirlah tiba;
tidoer bergaloéng berkeloemoen djoega,
harilah siang tidakkoe sangka.

Tidakkoe sangka harilah siang,
oranglah rapat ketangah padang;
padang kemadjoean jang sangat lapang,
tempat berpadoe padan berbintjang.

Oranglah masoek berkedjar-kedjar,
ketengah padang berlomba-lomba;
saja nan djaoeh lagi tertingga,
apa ketinggang daja oepaja.

Ajoehai soentingkoe tjahaja nilam,
tjaha'a bertebaran sapanoeh a'lam;
sampai keroehoem kebenoea Siam,
siapa membatja mengertilah paham.

Ajoehai Soenting Melajoe nama,
moedah-moedahan pandjang oesia;
moefa'at banjak lipat berganda,
menjaroe perempoean sanat tiasa.

Ajoeh kekanda djoehari boediman,
adind boenda tiada dibézakan;
djangandlah kita lalai dan sagan,
datan bermain kedalam taman.

Kedalam taman S. Melajoe,
sama-sama perempoean disini bertamoe;
djanganlah kita menaroeh piloe,
takoet dan gantar djanganlah djemoe.

Sinilah kita berbintjang-bintjang,
ditancen kekasihan intan tjoemarèlang;
soenting Melajoe moedah terbilang,
pandjang dan lebar lawasnja sedang.

S. M. gadang sederhana,
tempat pertjatoeran dawat dan pèna;
bolèh bergoena bersanda raja,
laki-laki perempoean bolèh bersama.

Ja:. tolankoe marilah mari,
menadahkan tangan kepada Rabbi;
kehadarat Allah Rabboel 'izzati,
memohonkan sembah menjoesoen djari.

Ja:. Rabbi Malikoe'lmanan,
oesia soenting hendaklah lantdjoetkan;
serta oesia doea orang mengemoedikan,
Roehana Zoebaidah orang dermawan.

Sehingga ini kalamkoe soedahi,
sembah ta'zlim kepada oeni;
redactices en redactie,
Roehana Zoebaidah orang djoeari.

Sambah ta'zlim saja poehoenkan,
karangankoe ini djikalau keroean;
titik dan koma atau kelimatan,
harap dima'afkan serta dibetoelkan.

Salam dan ma'af kepada segala,
kakak dan adik boenda poen sama;
timoer dan barat selatan sama,
oenderwezer Tjandoeng.

ROEKIAH NAMA.
Tjandoeng.

Soenting Melajoe.

Soedah sekian lamanja soerat chabar Soenting Melajoe ja'ni soerat chabar perempoean keloear dikota padang ini soedah semerboek keseloeroeh Hindia Belanda mengoendjoengi pembatjanja Djikalau diingat beberapa soerat chabar dikota ini, sekali inilah baharoe keloear soerat chabar jang akan pemimpin perempoean bangsa kita orang Alam Minang Kabau; baharoe sadja keloear soerat chabar itoe tampaklah beberapa anak² beremppoean dan orang² moeda di Alam Minang Kabau ini mengeloearkan boeah pikirannja masing² ja'ni terpekik disana terpiau disini.

Wah berapakah akan besar paédahnja ta' dapat lah kita katakan rasanja sebagai mendapat soeloeh didalam gelap jang amat sangat.

Akan tetapi sajang sekali sekalian karangan itoe beloem ada boektinja bagi pembatjanja hanja kebanjakan jang keloear sjai'r² sadja. jang tiada seberapa paédahnja hanjalah bolèh dikatakan sja'ir itoe permainan lidah sadja.

Djikalau dengan kemoerahan hati Redacticés oeni Roehana dan Zoebaidah haraplah hamba isoepaja soedi apalah kiranja akan menerangan tjara bagaimana ragamnja masak memasak dan betapa poela matjamnja koeé².

Demikianlah harapan hamba jang doengoe ini.

Salami ma'af hamba jang dai'f
FATIMAH
Paja koemboeh

Noot Redactie

Meskipoen kebanjakan soedara²koe mengarang sjair jang telah digoebahkan dalam Soenting ini melainkan adalah poela jang mengandoeng ma'na dan ma'ni, apakala diperhatikan dan dipahamkan

Boekannja moedah meatoer sadja; bersakit poela oléh jang ta'pernah mentjoba mengarang sjair.

Dengan karangaan sjair itoe dapatlah poela menggambarkan boeah pikiran, bertjeritra dan sabagainia; sjair itoe betoellah djadi permainan lidah ma'akalah sadja'nja beratoeran.

Sebagaimana pengarapan adinda Fatimah, bahwa di Soenting ini patoetlah poela dikarangkan tjara bagimana ragamnja masak-masakan dan betapa poela matjam koewé²; itoelah jang djadi kenang² ngan pada kami; berdjandjilah kami akan meloeangkan satoe kolom oentoek mengarangkan itoe, sementra menanti begimana pikirannja pengarang² jang lain.

Riwajat

„WALTER VAN STADEN"

atau

„Pilihan hati sendiri"

Satoe tjeritera jang sebenarnja soedah
terdjadi ditanah Belgié,

dalam abad ke XV.

Bahagian jang ketiga.

Diterdjemahkan oléh Goelam.

(samboengan S. M no. 15).

Oléh sebab Walter tidak pernah lagi pergi ke Langemarck, maka diadjaklah oléh Daneel sesoedahnja koembali.

„Boekankah itoe satoe pekerdjaan jang koerang baik", berkata Daneel, „seolah-olah saudarakoe tidak meéndahkan panggilan toean van Langemarck itoe."

„Benarlah itoe," menjahoet Walter, „tetapi akoe toelis sadja dalam itoe soerat bahwa pada ketika ini badankoe koerang séhat barangkali ésok hari, bilamana perasaankoe djadi segar koembali. Tetapi sebaik²njalah sadarakoe menoeliskan itoe soerat, soepaja diketahoei orang, behasa akoe ta'tjakap lagi menoelis."

„Baiklah", katanja Daneel, laloe ia pergi doedoek dimoeka medja toelis.

Tidak berapa lama antaranja soedahlah soerat itoe, laloe ditanda-tangani oléh Walter sendiri. Sesoedah itoe maka diberikanlah oléh djongos akan soerat itoe kepada soeroehan Langemarck jang menanti diloear tadi.

Keésokan harinja pagi² fadjar beloem menjoesong Walter tetap siap berpakaian, lansoeng moendar mandir dihalaman astananja dengan moeka jang djernih serta berhati girang.

Sedjoeroes lamanja datanglah poela Daneel mendapatkan Walter itoe, laloe ia berkata:

„Pagi² betoel toeanhamba soedah bangoen!"

„Sebenarnja", menjahoet Walter, „akoe terkenang akan perdjandjiankoe jaitoe pergi ke Woudrust mehadiahkan barang² ini kepada peladang Jacobszone dan si Jan. Sekarang orang² di Woudrust itoe telah mengetahoei benar, siapakah kita ini. Oléh sebab itoe, ta'oesah kita, sembonikan lagi kita poenja koeda, teroes bertoenggang sampai ke pintoe roemah itoe."

„Dan bagimanakah dengan pengiring kita?" bertanja Daneel.

„Ta'goena kita membawa pengiring," djawabnja Walter, kita berdoea sahadja pergi berkoeda ke-tempat itoe, akoe bawa itoe rantai dan saudarakoe bawa itoe gelas dengan satoe poendi-poendinja. Dan koeda² soedahkah langkap semoeanja?"

„Hari masih amat pagi," berkata Daneel, djikalau sekiranja koerang² sedikit poekoel sepoeloeh kita berangkat dari sini, sebaik-baiknjalah itoe."

„Sebeloemnja kita santap, boekankah kita hendak berbintjang² sedikit dengan peladang Jacobszone itoe?" bertanja Walter.

„Ja, Walter," katanja poela Daneel, seraja menggeleng-gelengkan kepalanja, „boekankah toeanhamba tidak soeka lama² tinggal disitoe, dan bahwa sekali inilah lagi toeanhamba akan datang ke Woudrust itoe."

„O, ja benar," berkata Walter, sambil meoendjoekkan tangannja kepada Daneel, „bagimana fikiran saudarakoe sahadjalah, katakan padakoe, apabila kita akan berangkat."

Berkata poela lama antaranja, baharoelah Daneel datang mendapatkan Walter, dan berkatalah ia, bahwa telah sampailah waktoenja merika akan berangkat.

Walter dan Daneel poen toeroenlah dari atas astana, lansoeng melompat keatas koedanja masing², berpatjoe keloear pintoe gerbang.

Setelah sampai merikaitoe pada djalan raja jang menoedjoe negeri Yperen, kelihatanlah oléhnja dari djaoeh soeatoe kereta, dihiringkan oleh orang moeda jang menoenggang seékor koeda. Tidaklah dapat Walter dan Daneel menentoekan siapatah gerangan jang doedoek dalam kareta itoe, hingga terpaksalah merika kedoea bertoenggoe sebentar.

„Ja Toehan," teriaknja Walter sekoenjoeng², „Toean van Langemarcklah roepanja jang ada dalam kareta itoe. Jang berkoeda itoe ialah Otto, sedang saudaranja Judith doedoek disisi ajahnja dengan berselimoet mérah itoe. Barangkali merikaitoe pergi mendapatkan akoe, kalau² dia tidak pertjaja akan boeni soerat balasankoe."

„Agaknja merikaitoe soedah tahoe siapa kita ini." menjahoet Daneel, „oléh sebab itoe sekarang marilah kita pergi sonsongkan!"

„O, tidak," katanja Walter, „marilah kita berpatjoe masoek rimba ini."

Walter dan Daneer laloe mengedjoet koedanja, jang mana dengan sekoeat²nja berlari menoedjoe satoe djalan ketjil berbelok² belok dalam hoetan itoe.

Sedjoeroes antaranja sampailah soedah kereta tadi, dekat tempatnja Walter lari masoek rimba. Otto itoepoen menahan koedanja laloe memandang arah kedjalan ketjil itoe dengan amat ta'adjoebnja. Oleh karena itoe bertanjalah toean van Langemarck:

„Otto! Apakah jang kelihatan oléhmoe, maka kamoe djadi berhenti?"

„Ja, ajahkoe!" menjahoet Otto, „Tidakkah kelihatan oléh ajahkoe doea orang ridder diatas koeda hitam tadinja laloe ditempat ini?"

„Tidak!"

„Dan saudarakoe Judith?"

„Ja", djawabnja Judith, „sebenarnjalah ada kelihatan oléhkoe doea orang menoenggang koeda. Sepandjang doegaankoe kedoea merikaitoe orang² peladang."

„Orang peladang sekali-kali tidak," berkata Otto, sambil melampiri kareta itoe, „sepandjang pemandangankoe ialah jang seorang Ser Walter van Staden dan jang lain temannja jang bernama Ser Daneel van Vallenare."

(Ada samboengan).

ADVERTENTIE

SOETAN KALIPAH

Winkelmas

Orang Goegoe' Fort de Kock

di KEPAHIANG.

Soedi terima oepahan barang² emas dan perak dengan harga patoet.

Barang boeatan kami ditanggoeng baik kerdja lekas.

per adres:

170 SOETAN MAROEHOEM.

Toekang Batik *Djocjakarta*

B.M. SAUDAHT

Agent commissie.

Boleh dapat pesan roepa² Kain Batik pada kami, tentoe menjenangkan, silakan tjoba lebih dehoeloe saja poenja batik Djokja, dari boeatannja beberapa perempoean bangsa kita Djawa M a t a r a m jang terpilih, diantaranja lama beladjar berbatik di kraton D j o c j a, dengan harga paling pantas seperti dibawah ini:

KAIN per koetie
Sarong moelai à f 55.—sampei à f 150.—
Pandjang „ „ „ 35.— „ „ „ 200.—
Selendang „ „ „ 22.50 „ „ „ 85.—
Ikat kepala „ „ „ 20.— „ „ „ 65.—
Tjelana „ „ „ 50.— „ „ „ 70.—

Pertjobaan melainkan dikirim dengan Rembours, pesanan koerang dari harga f 25.—kalau tida kirim oeang lebih dehoeloe tida dihasilkan, djika soeka kirim oeang lebih dehoeloe 100.—keatas, onkost kirim saja kasi VRIJ.

Segala soerat² boeat pesenan pertjobaan hendaklah alamatkan kepada

M. JOENOES.
Toekang Batik
2 DJOCJA

Winkel mas Kota Gedang
Sawah Loento
Minang Kabau

Soedi terima oepahan dari MAS dan PERAK, di boeat menoeroet tjonto. Oepahan patoet. Barang² keloearan W. M. terseboet ditjap, boleh di djoeal kembali menoeroet harga masnja.

Sedia kain² Siloengkang dan tembakau Loento no. 1, boleh pesan menoeroet kesoekaan toean toean, ankoe ankoe dan sobat sobat. Harga patoet Bole'i dikirim Rembours.

per adres

Boerhanoedin & Tahir

8 Sawah Loento.

R. H. MOECHSIN
Batik Handel
DJOCJAKARTA.

TELEGRAMADRES M O E C H S I N.

Selamanja berlangganan dengan Saudagar² di tanah Sumatra W. K. en O. K.

Seperti batik batik terseboet di bawah ini:

Kain saroeng dari harga f 55—sampai f 130—per kodi

„ pandjang „ „ „ 90— „ „ 200— „ „
„ tjelana „ „ „ 45— „ „ 100— „ „
„ selendang „ „ „ 60— „ „ 100— „ „
„ kepala „ „ „ 50— „ „ 80— „ „

Pesenan jang koerang dari 1 kodi kami tida bisa kirim, pesanan dari f 300—keatas saja kasi vrij onkost mengirim.

Banjak tabe' dan hormat:

R. H. Moechsin.

82

Abdul Djalil & Mohamad Salim
SILOENGKANG
Posi Sawah Loento.

Telah sedia roepa² tenoenan sediri, dan tjakap menerima pesanan jang disoekai menoeroet tjonto.

Barang terboeat dari pada benang (Katoen).

No. 1 Sapoe tangan harga sehal. f 0.15— f 0.35
„ 2 kain pandj. (doekoeng) „ „ „ 1.50— „ 2.25
„ 3 „ badjoe „ 1 M. „ 0.40— „ 0.80
„ 4 „ saroeng „ sehal. „ 1.75— „ 2.50
„ 5 „ mandi „ „ „ 0.35— „ 0.50
„ 6 Alas medja boendar „ „ „ 1.50— „ 2.
„ 7 lopor „ „ „ 1. — „ 1.60
„ 8 sistrit „ „ „ 0.90— „ 1.50
„ 9 ankin „ „ „ 0.75— „ 2.20
„ 10 saroengbantal „ „ „ 1.30— „ 1.75
„ 11 slof „ sepas. „ 0.75— „ 1.25
„ 12 kantoeng (dompoeng) „ sehal. „ 0.80— „ 1.20
„ 13 badjoe kemedja „ 1 M. „ 0.30— „ 0.55

Barang jang terboeat dari benang masin (benang nanas)

No. 1 Sistrit harga sehal. f 1. — f 2.60
„ 2 lopor podjok „ „ „ 1.40— „ 2.50
„ 3 „ pak. gamb. koeda „ „ „ 2.75— „ 3.25
„ 4 „ akar tjina „ „ „ 2.50— „ 3.—
„ 5 „ tampoek manggis „ „ „ 2.50— „ 3.—
„ 6 „ berakan „ „ „ 2.60— „ 2.90
„ 7 saroeng bant. (6 matj.) „ „ „ 2. — „ 2.75
„ 8 Alas tjangkir (4 „) „ 1 loes. „ 2.60— „ 3.10
„ 9 „ the (8 „) „ sehal. „ 2.50— „ 3.40
„ 10 moeka slof (4 „) „ sepas. „ 0.75— „ 1.50
„ 11 „ sepatoe „ „ „ 1.50— „ 2.25
„ 12 kantoeng (dompet) „ sehal. „ 1.50— „ 2.25
„ 13 toetoep boekoe „ „ „ 1.75— „ 2.50
„ 14 „ baufet „ „ „ 3.25— „ 4.—
„ 15 alas korsi „ „ „ 2. — „ 2.50
„ 16 sistrit „ „ „ 1.65— „ 2.25
„ 17 kain saroeng „ „ „ 4.50— „ 6.—
„ 18 alas medja makan „ „ „ 10.— „ 15.—
„ 19 kain badjoe „ 1 M. „ 0.60— „ 1.—
„ 20 „ belapak „ sehal. „ 10.— „ 16.—

Barang jang terboeat dari soetera.

No. 1 taplak (alas medja boendar) (7 matjam harga sehalai f 16.— f 25.—
„ 2 kain saroeng „ „ „ 29.— „ 34.—
„ 3 „ belapak „ „ „ 28.— „ 41.—
„ 4 „ balah boeloeh (pakaian orang Siloengk.) „ „ „ 35.— „ 45.—

Barang terboeat dari pada katoen dan benang nanas boleh dibikin soetera.

Boleh beli segala perkakas tenoen dengan sekali tjoekoepnja. Ada tersedia poela timbakau Loemindai dari no. 1 sampai no. 5.

Tjobalah pesan kepada adres:
ABDUL DJALIL Siloengkang, Sawah Loento.
1 *Menoenggoe dengan hormat.*

WAH??

model baroe

apa??

O! di TJANDOENG ada kita bikin.
Apa bikin?

TEPOENG TAPIOCA

dari Oebi perantjis

Bolèh dapat beli banjak dan sedikit.
Pesanlah berapa soeka.

Tepoeng bagoes, poetih dan haloes.

DI TANGGOENG BAIK.

Bolèh dapat kepada

Pak Semawi

galar

Malano Batoeah.

184 *Tjandoeng—Fort de Kock*

Kain tenoenan Minang Kabu
diabad jang ke XX

Kepada HADJI ABDUL RAOEF di Soengai Poear Fort de Kock, boleh pesan roepa² kain sarong tenoen boeatan beberapa perampoean bangsa kita Melajoe **Minang Kabau** jang terpilih; diantaranja lama beladjar bertenoen di Mekkah. Tentangan ragi, tjolop, koeat dan eloknja kain sarong tenoen bangsa kita ini, ditanggoeng meatasi kain sarong Beengis Pesenan mengenoeat jang ketoedjoe oleh sipemesan harga sangat patoet.

„Datoeq Parpatih nan sabatang
„Moelo maloekis tjoepak djo gantang
„Goendjai dioelas tanoen dirantang
„Kapanoelak boeatan „Datang".

Silakan pesan. dan mintak keterangan kepada

HADJI ABDUL RAOEF
Soengai Poea.
2a FORT DE KOCK

Abdul Rasjid.
Toekang Mas

Simpang Kamp. Nias Padang.

Soeka mengerdjakan pekerdjaan mas, intan dan perak. Pekerdjaan ditanggoeng baik dan lekas, menoeroet kesoekaan jang poenja. Oepah patoet. Selakan toean², ankoe² dan sianseng² datang di tempat kami.

Memoedjikan dengan hormat
Abd. Rasjid

Heran!
Sebetoelnja Heran.
Apa jang diherankan??
Apa lagi.

Kalau tidak Minja' gosokan (Minja' obat²tan) ba gai segala penjakit. Minja' apa namanja??

O! MINJA' ZAITUL 'ARBI, tertjap dengan gambaran Oento. Ini Minja' banjak sekali dia poenja kasihatan. Datangnja dari negeri 'Arab. Dikeloearkan oleh ALHADJI MARAH AMIN, tempatnja di sebelah Toko Europa di moeka Toko Gemeente Kampoeng Djawa Padang.

Ferdloe sekali disimpan didalam roemah tangga karena serba djinis penjakit boleh disemboehkan nja. Seperti jang terseboet di bawah ini:

Sakit angin djahat, koeman², sakit pinggang toelang meloeang antero anggoata badan, Biri² kaki tangan dingin, kapiradan (kapotjong), loempoeh, maroejan doeri, maroejan angin, cerat², lamoesi, dada, sakit laso, katjoetjoekkan (toesoekan) dan tangan oelar²an, masoek angin gamboeng, sakit peroet, gatal³, koedis³ sambo³, bangkak, hilangkan panau, koerab², terkilir, digigit sekalian jang biso², loeka terbakar jang meroejak, panat², bengkak isang, bagoek andjing, mengoeatkan sekalian anggota boeat laki² dan perampoean, lebih² perempoean beranak ketjil.

Ini Minja' Zaitoel 'arbi jang tertjap dengan gambaran Oento ini, banjak sekali kebaikkannja tida' bisa ditoeliskan sama sekali. Demikianlah toean², ankoe² handai tolankoe jang dekat dan jang djaoeh ma'loem. Dan boleh beli banjak atau sedikit.

Harga 1 botol 15 G. f 0.50. Kalau beli banjak boleh dapat rabat. Berlangganan boleh djoega.

Djoega ada sedia kain sareng soetra Palembang, Topi, Tempat Sirih Palembang.

Demikian djoega saja sanggoep bikin betoel Orloge, Djam dan Wekker, ditanggoeng bersih dan lekas soedah.

Saja:
Alhadji Marah Amin.
192

SIMIN

TOEKANG HORLODJI
Sebelah roemah Obat—Padang.
Baroe terima

lagi dengan ini kapal HORLOGE AMERIKA WALTHAM MAS jang toelen d, tanggoeng djalannja baik dan accorn Horloge djalan 8 hari dan jang pakai hari boelan dari [illegible] harga f 16.—jang perak f 22.50 dar roepa² Horloge Nickel, Besi dan Perak pinggiscoesa boepa² Djam Regulateur Kukuk dan Wekker perkakasnja haloes dan koeat dan roepa² ran [illegible]oge dari nickel, perak dan duble jang tida mo[illegible]a mengoelang dan roepa² Pedoman boeat m[illegible]oei kiblat d.l.l. Machien Tjoekoer harga f 1.50 dan Machien Goenting firma qualiteit harga f 3.50 sampai f 5.—

Djermin mata boeat orang toea dan moeda dan ada djoega jang Blauw boeat orang sakit mata dan lain-lain.

Boleh dapat beli dengan selangkapnja PERKAKAS TOEKANG HORLOGE dan TOEKANG MAS jang telah terpilih baik dan koeat seperti **Machien boeat pengikir Tiang. Machien bor poentjo²** jang patah, roepa² **Tap** pelobang veer ada jang pakei veer dan tap roemah veer serta goentingnja. Pembocka schroef patah perkakas pemasang batoe, Ganggam karo roepa², Djapitan, Sanam, Gergadji (Arik) Katam, Bitjoe roepa² Kikir Tjap ikan, Goenting kawat dan roepa² Veer, Ramboet boeat Horloge dan Djam, Djaroem, Tjermin, Tiang, dan banjak lagi roepa² perkakas model baroe jang baroe datang ini kapal.

Silakanlah lihat dan tanja harganja.

Segala barang oepahan dikerdjakan dengan lekas dan ditanggoeng baik. 178

INOEH

Toekang Sepatce bangsa Melajoe.
Soedah dapat EERE-DIPLOMA
di tentoonstelling Pasar Ramadjan 1910.
Boeatannja bagoes dan koeat.

Winkelnja sekarang di Simpang kampoeng Djawa di toco gemeente, tiada djaoeh dari medan „Perdamaian Minang Kabau Laras nan Doea".

Ankoe² dan sanak saudara di sebelah Tanah Darat, Sikilang Air Bangis, Tikoe Priaman, Bandar nan Sepoeloeh, dan lain² mana jang datang ke Padang. Silakan singgah atau berdjalan² ke-Winkel Sepatoe j.t.j. 158

Kasim gelar Sati Besar.
di SOLOK.

Berniaga tembakau LOEMINDAI

(timbakau Alam Minang Kabau).

Datang ke Padang sekali 15 hari,
Tinggal di Padang 8 hari berniaga tembakau Loemindai
Boleh tanja di toko & Snelpersdrukkerij
ORANG ALAM MINANG KABAU
di Pondok Padang
Bangsakoe Melajoe silakanlah poela menggisap tembakau bangsa sendiri.
Tembakau Loemindai!
Tembakau Loemindai!
Tembakau Loemindai!
Loenak haroem! Loenak Haroem!
Bangsakoe Melajoe jang di Natal! di Sibolga di Atjeh, di Sumatra Timoer, di Poelau Pinang Singapoera, Malaka, Riouw, Banka, Billiton, Djambi, Palembang, Lampoeng, Benkoeloe, Bantam, Betawi, di seloeroeh Tanah Djawa, di Boegis, Mangkasar, di Borneo, di Timoer di Neuw Guinea, d.l.l. tjobalah menghisap tembakau bangsa sendiri.
Tembakak Loemindai! Lamak haroem!
Baik sekali oentoek cigaret. 2

ABDULLAH & Co.

Winkel kereta angin,

dan boleh dapat beli segala perkakasnja.
Silakan datang mempersaksikan dengan mata sendiri.

oepahan pantas.
Djalan ke Batang Agam
PAJAKOEMBOEH.
115

Boleh pesan
kain boeatan Siloengkang sedjati.

Dan boleh djoega soeroeh bikin segala roepa kain jang disoekai asal mengirim tjonto dan oekoerannja **franco** tjonto² itoe di kirim kembali, pesanan dikirim dengan segirah dan rapi, mana² pesenan jang tiada mengirim oeangnja, pesanan itoe dikirim dengan REMBOURS.

Pesanlah dengan segirah kepada:

Djalaloedin gelar Pakihsati.
75 SILOENGKANG

AMATPERLOE!
bagi segala engkoe² goeroe
Leerplan oentoek

sekolah klas II di poelau Sumatra dengan beberapa keterangannja, jang di soesoen oleh toean inspecteur inl. ond. harga 1 boekoe f 0.25.

Kalau kirim oeang lebih doeloe dan lebih f 0.05 dari tiap² harga jang terseboet, toean² tentoe terima dengan baik sampai diroemah, sebab Rembours onkost amat mahal,

Sjair tjerita nabi mi'radj karangan orang Minangkabau harga 1 boekoe f 1.—

Natidjah [almanak waktoe sembahjang) harga 1 boekoe f 0.50 karangan orang M. K. djoega.

Menoenggoe pesenan dengan hormat,

Drukkerij „AGAM"
190 *FORT DE KOCK.*

Kain² Tenoenan
SILOENGKANG.

Hadji Abdul Karim & Co.
Hadji Abdul Madjid, Siloengkang.

Djangan loepa pesan ada sedia roepa² kain tenoenan sendiri, seperti: Tap, lopar, Toetoep the, Angkin,, Alas korsi, Alas medja kenoep, Saroeng, Bakal badjoe, Sapoetangan, Seloppen, Saroeng bantal, Sepreij, Kain gendong, Kain belapak Soetra dan benang matjam² boenga dan tjoloknja, terbikin dari benang masin, benang menta, soetra dan benang mas. Dan banjak lagi matjamnja jang tidak diseboetkan. Tjoba pesan kita poenja darang, bagoes harga pantas. Soedah kesohor di segala tempat, jang paling disoekai oleh njonja² dan toean² Europa, begitoe djoega anak² boemi poetra. Soedah dapat diploma dari tentoonstelling Doenia di Brussel dalam tahoen 1910.

Menoenggoe pesanan dengan Rembours.

Telegramadres:
HADJI ABDUL KARIM
SAWAH LOENTO,
Sumatra's Westkust. 180